

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy ziemia wydana jest w rękę bezbożnika, oblicze jej sędziów zakrywa – jeśli nie On, to kto?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy ziemia jest w mocy bezbożnika, oblicze jej sędziów zakrywa — bo jeśli nie On, to kto?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ziemia została wydana w ręce niegodziwego. On zakrywa oblicze sędziów. A jeśli nie on, któż <i>to czyni</i> ?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ziemia podana bywa w ręce niebożnika, oblicze sędziów jej zakrywa. A jeźliż nie on, któż tedy inny jest, co to czyni?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ziemia dana jest w ręce niebożnika, oblicze sędziów jej zakrywa, a jeśli nie on jest, któż tedy jest?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ziemia wydana w ręce grzesznika, jej sędziom zakrywa On oblicza. Jeśli nie On - to kto właściwie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy ziemia wydana jest w ręce bezbożnika, On zakrywa oblicze jej sędziów; a jeżeli nie On, któż to czyni?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ziemię wydał w ręce bezbożnika, sędziom zakrywa oczy. Jeśli nie On, to kto?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy kraj dostaje się w ręce przewrotnych, On zasłania sędziom oczy. Bo jeśli nie On, to kto właściwie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ziemię wydał w ręce przewrotnych, sędziom zasłania oblicza. Jeśli to nie On, to kto właściwie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо вони передані в руки безбожних. Лиця судів її покриває. Якщо ж не Сам Він, хто це?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ziemia jest wydana w moc niegodziwych, wzrok jej sędziów też się zakrywa; jeśli On tego nie sprawia – to któż inny?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ziemia została wydana w rękę niegodziwca; zakrywa on oblicze jej sędziów. Jeśli nie, to któż?